

Глава 3. Судьба сестер-близнецов (3)

Из своих наблюдений они обнаружили, что у Су Цзиши была здоровая кожа пшеничного цвета, немного темнее, чем у знаменитой актрисы. Ее брови, помимо того, что были немного более густыми, были также чуть более "свирепыми". Но самое главное - под ее глазом не было никакой родинки.

Хотя у них были схожие черты лица, актриса Су Цзинь выглядела хрупкой и женственной. Однако на лице учителя Су Цзиши черты кричали "героический дух", как будто она была неземным мастером боевых искусств во плоти.

Так круто! Они все задумались.

На первый взгляд эти две женщины были очень похожи, но чем больше студенты сравнивали, тем больше они видели разницу между ними; если бы Су Цзиши и Су Цзинь стояли рядом, любой мог бы отличить их с первого взгляда.

Толпа восприняла этот инцидент только как интересный эпизод в своей практике и собралась вместе, чтобы сфотографироваться. Су Цзиши, небрежно одетая, стояла среди молодых и ухоженных студентов. Совершенно безразличная к тому, что она на десять лет старше их, она улыбалась и позировала так, словно была просто со своими ровесниками.

Вечером они устроили прощальный ужин. Су Цзиши и студенты выпили несколько бутылок вина, - долгая полевая практика наконец закончилась, и все радовались этому факту.

Всякий раз, когда они думали о трудностях, которые им пришлось пережить, о взлетах и падениях во время их путешествия, они пили больше вина, пока их глаза не наполнялись слезами.

Су Цзиши не любила расставаться. Ведь с раннего детства она знала, что все, что ей останется после разлуки, - это одиночество.

Она извинилась, поспешно вышла из-за стола и решила прогуляться по саду отеля в одиночестве, позволив ветерку развеять легкое головокружение, вызванное воздействием

алкоголя.

Уличные фонари в саду, казалось, были неисправны, и только зловещие тени деревьев виднелись в лунном свете.

Если бы она не находилась в состоянии алкогольного опьянения, Су Цзиши, возможно, почувствовала бы опасность раньше и вовремя избежала бы ее, но сегодня вечером она стала чрезвычайно уязвимой под воздействием алкоголя, когда нетвердой походкой направилась к дереву.

Из тени дерева внезапно вышел мужчина средних лет. Она не знала, как долго он ждал здесь, скрываясь в темноте ночи.

Это был мужчина лет сорока, азиатского происхождения, одетый в костюм, добродушно улыбающийся и выглядящий безобидно.

У Су Цзиши кружилась голова, и поскольку она только что вышла из-за стола, полного азиатов, она подсознательно подумала, что этот азиат тоже был сотрудником, посланным Университетом Гонконга в Соединенные Штаты. Поэтому она подняла руку и сердечно поздоровалась.

"Здравствуйте, - вежливо сказал мужчина, - простите, вы мисс Су Цзиши?"

"Да. А кто Вы? - она говорила невнятно.

"Здравствуйте, я Фан Се."

Су Цзиши была потрясена: "Фан...Цзе**?" - в чем дело, он явно был мужчиной, хотя и называл себя сестрой! Она выпила немного вина и встретила пациента с гендерным когнитивным искажением?

**Т/Н: Цзе - старшая сестра.

О, так он гей?

Фан Се заметил, что ее лицо озадачено, и поспешно объяснил: "Конечно, все называют меня старшим братом".

"..." - на лице Су Цзиши застыло непонимающее выражение. Оказалось, что это расстройство гендерного познания. Всего за несколько секунд этот человек снова изменил свое восприятие собственного пола.

Фан Се не мог объяснить ей свои планы, не отпугнув ее, поэтому он подошел ближе, вытащил что-то из кармана брюк и просто перешел к делу: "Мисс Су, мне нужно обсудить с вами кое-что очень важное. Здесь не самое подходящее место для разговоров. Пожалуйста, пойдем с нами".

"Ха-ха-ха, - она икнула, - это звучит так, будто ты меня похищаешь."

Мужчина не засмеялся, но вместо этого посмотрел на нее с виноватым выражением лица.

Су Цзиши: "..."

Су Цзиши: "???"

Су Цзиши: "!!!"

И на какое-то время Су Цзиши протрезвела - но было уже слишком поздно!

Носовой платок, пропитанный эфиром, был приложен к носу и рту Су Цзиши, и последняя мысль, промелькнувшая в ее голове - ее геологический молоток! Она хочет размозжить собачью голову Фан Се!

П/п: Фан - 方 fāng [фан], Се - 洁 jié, jiè, xié [цзе, цзе, се], второй символ имени Се произносится почти как "цзе", звук похож на что-то между "цз" и "с" - отсюда недопонимание подвыпившей Су Цзиши.

T/N - примечания английского переводчика.

П/п: - мои примечания.